

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Les deux nuits

Boieldieu, François Adrien

Mayence [u.a.], [ca. 1829]

10. Duo. Andante grazioso

[urn:nbn:de:bsz:31-232523](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-232523)

N^o 10.

And.^{te} grazioso.

DUO.

de l'Opera: les deux Nuits 87
par Boieldieu.

MALVINA. *Milord Milord*

FINGAR. *Parlez O s'predit*

PIANO ou HARPE.

- messe et mon cœur sau-ra la te-nir sans regrets
- sprechen und mein Herz hält si-cher sein Wort oh-ne Schmerz

sans regrets sans regrets sans tris-
ohne Schmerz oh-ne Reu, oh-ne

- les-se vous ver-rex l'hy-men nous u-nir
Kla-ge wer-det ihr ver-ei-nigt uns sehn

mi-lord vous a-vez ma pro-
Mi-lord, ich gab Euch mein Ver-

- mes-se mi-lord vous avez ma pro-mes-se et mon cœur mon cœur sau-ra la te-
- sprechen, Mi-lord, ich gab Euch mein Versprechen und mein Herz, mein Herz hält treu dieses

à Tempo.

3

- nir et mon cœur et mon cœur saura la tenir pourquoi donc ce lan-
 Wort, ja mein Herz, ja mein Herz hält treu dieses Wort. Doch warum diese
 bien vrai
 Ge-wiss?

ff *ff* *legèrement.*

- ga-ge pourquoi donc ce langa-ge
 Frage? doch warum diese Frage?

3

sans regrets *on n'avait dit, je n'en crois rien on n'avait dit on n'avait*
 ohne Reu? man sagte mir, doch glaub ich's nicht, man sagte mir, man sagte

ff *pp*

pp *pp*

j'en conviens j'en con-
 Ich gesteh's, ich ge-

dit qu'un autre homma-ge qu'un autre homma-ge vous fut adres-se'
 mir: es hab ein An-drer schon sein Herz Euch lie-bend geweiht.

avec un peu de dépit.

- viens de mon cœur il n'était pas digne j'ai du l'oublier pour jamais
- steh's, doch nicht würdig war er der Lie-be, ich vergass ihn jetzt und auf stets.

ah pour moi quel bonheur in -
Ach für mich welch ein Glück! ver -

pour jamais tels sont les serments les serments que j'ai
jetzt und stets; so schwört, ja so schwört, ja so schwört Euch mein

- si - que pour jamais il est ou-bli-é ou-bli-é pour ja -
- ges - sen ist er jetzt! er ist längst verbannt, längst verbannt und auf

faits tels sont les sermens les serments que j'ai faits tels sont les serments les ser -
Herz, so schwört, ja so schwört, ja so schwört Euch mein Herz, so schwört, ja so schwört, ja so

- mais il est ou-bli-é ou-bli-é pour jamais pour jamais pour jamais il est ou-bli-
stets, er ist längst verbannt, längst verbannt u. auf stets, längst verbannt und auf stets, er ist längst ver -

ad libit. *lent.*

- ments les serments que j'ai faits
schwört, ja so schwört Euch mein Herz.

- é pour ja-mais
- bannt und auf stets.

ff *rit.*

Allegretto.

Toi dont l'in-cons-tan- - - ce cau-sa ma souf-fran-ce Je
Er-inn- - rung der Freu- - den nur schmerzvol- - le Lei-den kannst

O douce es-pe- ran- ce heu-reuse in- - cons-tan- ce fort
Es schwin- den die Lei- den, die stis- se- - sten Freu-den be-

pp

dois par pru- den - - ce te fuir de' sor- mais par pru- den- ce te fuir desor-
du mir be- rei - - ten, es schwin- de dein Licht, ja es schwinde, es schwinde dein

a ma ren- gean- ce pro- met un sté- cès a ma ren- gean- ce promet un suc-
- loh- - nen ihr Strei- ten, sie den- ket sein nicht, ja sie den- ket, sie denkt seiner

f *p* *pp*

mais mon cœur — le par-don — ne mon cœur — le par-
Licht. Es sei ihm ver-ge-ben, mir winkt neu-es

ce o toi — dont l'au-da-ce en-tain en-tain me me-
nicht. Ein hei- - - - te-res Le-ben, ich fühls — mich durch -

don-ne mais l'honneur m'or-don-ne de fiir à ja-
Le-ben, mir-winkt neu-es Le-ben in hei- - - li-ger

et-ce je puis de'sor-mais braver les pro-jets je puis de'sor-mais braver les pro-
-ben umstrah-let das Licht, der Lie-be und Pflicht umstrah-let das Licht, der Lie-be und

mais ce-tui que j'ai-mais toi dont l'in-cons-tan- - - ce cau-sa ma souf-
Pflicht, ich denke sein nicht, — Er-im- - - rung der Freu- - den, nur schmerzvol - - le

jets braver les pro-jets o d'au-re es-pe-ran-ce heu-reuse in - - cons-
Pflicht, der Lie-be und Pflicht. — Es stin-den die Lei-den die sus-se - - sten

ritard.

fran- ce je dois par pru- den- ce te fuir dé- sor- mais par pru-
 Lei- den kannst du mir be- rei- ten, es schwinde dein Licht, ja es
 - lun- ce tout a ma ven- gean- ce pro- met un suc- cès à ma ven-
 Freu- den be- loh- nen ihr Strei- ten, sie den- ket sein nicht, ja sie

- den- ce te fuir dé- sor- mais
 schwin- de, es schwinde dein Licht.
 - gean- ce promet un suc- cès u- ne grace u- ne seule en- co- re u- ne
 den- ket, sie denkt seiner nicht. Nur noch ei- ne ei- ne einz- ge Bit- te, nur noch

de moi qu' exi- gez vous de moi qu' exi- gez
 Was wün- schet Ihr von mir? was wünschet Ihr von
 seule u- ne seule en- co- re
 ei- ne ei- ne einz- ge Bit- te.

vous mir? *son* Sein

dolce.

pardon de ce ri-val de ce ri-val qui vous a-do-re ne puis-je connaître le nom
 Vergebt, darf ich denn nicht, darf ich denn nicht den Namen wissen, dess-je-ni-gyn der Euch verehrt?

ff *pp*

nom Na-me? *de mon* Schwur *coeur* ich *et de ma* Euch *pen-sé-e* nicht ihn zu *ver-ban-nen*

oui son nom ja sein Name..

pp

quand j'ai ju-re- aus Herz und Sinn- *de le-xi-ler* auf im-mer-dar *fait-il par vous par vous é-tre for-* muss ich durch Euch, durch Euch ge-zwungen

ppp

ce-e hé-las! hé-las! à me le rappel-ler,
 wer-den, durch Euch Ver-ges-se-nes erneuet zu sch'n.

non non non je n'en veux plus par.
 Nein nein nein, ich schweige nun da..

p *ff* *pp* *pp*

toi dont l'in-cons-tan- - - ce cau-
 Er - inn - - rung der Freu - - den, nur
 - ler non non non non non je n'en veux plus parler o douce es - pé - ran - ce heu-
 - von, nein nein nein nein nein, ich schweige ganz davon. Es schwin - den die Lei - den, die

- sa ma souff-fran - ce je dois par pru - den - - ce te fuir de - sor -
 schmerzvol - le Lei - den kannst du mir be - rei - - ten, es schwindet dein
 - reuse in cons - tan - ce tout a ma ven - gean - ce pro - met un suc -
 sts - se - sten Freu - den be - loh - - nen ihr Strei - ten, sie den - ket sein

- mais par pru - den, - ce te fuir de - sormais mon cœur - - te par -
 Licht, ja es schwin - de, es schwinde dein Licht, es sei ihm ver -
 - cès à ma ven - gean - ce promet un suc - cès o toi dont l'au -
 nicht, ja sie den - ket, sie denkt seiner nicht. Ein hei - - - te - res

dolce

f *p* *pp*

don - ne mon cœur — le par — don - ne mais — l'honneur m'or -
 - ge - ben, mir winkt — neu - es Le - ben, mir — winkt neu - es
 - da - ce en - vain en - vain me me - na - ce je puis de - sor - mais bra - ver les pro -
 Le - ben, ich fühls — mich durch - be - ben umstrahlet das Licht der Lie - be und

- don - ne de fuir — à ja - mais ce lui que j'ai mais — toi
 Le - ben in hei - li - ger Pflicht, ich den - ke sein nicht, — Er -
 - jets je puis de - sor - mais bra - ver les pro - jets bra - ver les pro - jets — o
 Pflicht, umstrah - let das Licht, der Lie - be und Pflicht, der Lie - be und Pflicht. — Es

dont — l'in - cons - tan - - ce cau - sa ma souf - fran - ce je dois — par pru -
 - im - - rung der Freu - - den, nur schmerzvol - le Lei - den kannst du — mir be -
 douce — es - pe - ran - ce heu - reuse in cons - tan - ce tout a — ma ven -
 schwin - den die Lei - den, die sü - se - sten Freu - den be - loh - - nen ihr

den - - ce te fuir de - sor - mais par - - pru - den - ce te fuir de - sor -
 rei - - ten, es schwin - de dein Licht, ja es schwin - de, es schwinde dein
 - jean - ce pro - met un suc - cès à ma - - ten - jean - ce promet un suc -
 Strei - ten, sie den - ket sein nicht, ja sie den - ket, sie denkt seiner

f *p* *pp*

- mais c'est à mi - nuit - qu'on nous u - nit - c'est à mi - nuit - qu'on nous u -
 Licht. Ich lieb - te Treu - nun bin ich frei, - ich lieb - te treu - nun bin ich
 - ces c'est à mi - nuit - qu'on nous u - nit - c'est à mi - nuit - qu'on nous u -
 nicht, ver - ges - sen sei - wer wankt in Treu, - ver - ges - sen sei - wer wankt in

pp

- nit - c'est à mi - nuit - qu'on nous u - nit - c'est à mi - nuit - qu'on nous u -
 frei! - der Lie - be Ruf - mein Glück einst schuf, - doch die - ses Glück - kehrt nicht zu -
 - nit - c'est à mi - nuit - qu'on nous u - nit - c'est à mi - nuit - qu'on nous u -
 Treu - Was Lieb' er - schuf - folgt ih - rem Ruf, - der Lie - be Blick - ist Himmels

- nit - voi - ci l'ins-tant ah quel tourment ah quel tourment
 - rück - um Mit-ter-nacht ist es vollbracht, ja um Mit-ter-nacht
 - nit - voi - ci l'ins-tant moment char-mant mo-ment char-mant
 Glück! um Mit-ter-nacht diess Glück mir lacht, um Mit-ter-nacht

c'est à - minuit pei - ne cru-el - le ah quel tour-
 ist es - vollbracht, ist es voll-bracht, ja um Mit-ter-
 c'est à minuit qu'a-mour - m'ap-pe-le mo-ment char-mant moment char-
 diess Glück mir lacht, diess Glück - mir lacht - um Mit-ter-nacht, diess Glück mir
 un peu plus lent. a Tempo.

- ment - de dé-pit mon cœur ge-
 - nacht ist es voll-bracht, ist es voll-
 - mant moment char-mant l'amour la nuit tout nous sou-
 lacht, um Mit-ter-nacht diess Glück mir lacht, diess Glück mir

- nit c'est à mi - nuit - qu'on nous u - nit - c'est à mi - nuit - qu'on nous u -
 - bracht . ich lieb - te treu - nun bin ich frei, - ich lieb - te treu - nun bin ich
 - rit c'est à mi - nuit - qu'on nous u - nit - c'est à mi - nuit - qu'on nous u -
 lacht, ver - ges - sen sei - wer wankt in Treu, - ver - ges - sen sei - wer wankt in

pp

- nit - c'est à mi - nuit - qu'on nous u - nit - c'est à mi - nuit - qu'on nous u -
 frei - der Lie - be Ruf - mein Glück einst schuf; - doch die - ses Glück - kehrt nie zu -
 - nit - c'est à mi - nuit - qu'on nous u - nit - c'est à mi - nuit - qu'on nous u -
 Treu - was Lieb' er - schuf - folgt ih - rem Ruf, - der Lie - be Blick - ist Him - mels

- nit - voi - ci l'in - stant ah quel mo - ment ah - - - - - quel tour -
 - rück, - um Mit - ter - nacht ist es voll - bracht, ja - - - - - um Mit - ter -
 - nit - voi - ci l'in - stant moment char - mant mo - ment - - - - - char -
 Glück, - um Mit - ter - nacht diess Glück mir lacht um Mit - - - - - ter -

f cres

- pit mon cœur ge' - mit de de' - pit de de' -
 - nacht ist es voll - bracht, ja um Mit - ter -
 - mant c'est à mi - nuit qu'on nous u - nit c'est à mi - nuit c'est à mi -
 - nacht, um Mit - ter - nacht diess Glück mir lacht, um Mit - ter - nacht diess Glück mir
 - pit mon cœur ge' - mit de de' - pit de de' -
 - nacht ist es voll - bracht, um Mit - ter - nacht ist es voll -
 - nuit c'est à mi - nuit qu'on nous u - nit quel mo - ment quel mo -
 lacht, um Mit - ter - nacht, um Mit - ter - nacht diess Glück mir lacht, um Mit - ter -
 - bracht, mon cœur ge' mit, vollbracht.
 - ment quel mo - ment charmant.
 - nacht die - ses Glück mir lacht.

ff *cres*
 ff
 ff
 ff
 ff
 ff